

Charles KOECHLIN

# SHEHERAZADE

1<sup>er</sup> recueil

opus 56

pour

voix et piano

Poèmes de Tristan KLINGSOR

1. Chanson d'Engaddi *(ténor ou soprano)*
2. Paysage *(soprano)*
3. La rose du rameau sec *(basse ou baryton)*
4. La neige *(ténor ou soprano)*
5. Le ventre merveilleux *(ténor ou soprano)*

EDITIONS MAX ESCHIG  
48, rue de Rome 75008 PARIS

# Sheherazade

(1<sup>er</sup> Recueil)

Poèmes de Tristan KLINGSOR

Charles KŒCHLIN

op. 56

## I - Chanson d'Engaddi

(1914 - 1916)

Chant  
(Ténor)

Si tu veux u - ne fi - o - - le jo - li - - - e

*p*

*p*

Et fi - ne comme u - ne fil - let - - - te a - ra - - - be, Pe - ti - te fille aux chères fo - li - es

*p*

Pe - tite a - mou - reuse a - do - ra - - - ble Si tu veux u - ne fi - o - le

*pp*

*Un peu plus accentué*

*3* *3* *3* *Court*

d'ar-gi - le peinte et d'ar-gent ci-se - lé, mi - gnon - - - - ne,

Presque le double plus lent

*3* *3*

La voi - ci pour y met - tre la myrrhe et main - te autre o - deur -

Presque le double plus lent

*très clair. dolciiss.*

*dolciiss. (éteint)*

*3*

d'hé - !i - o - tro - - - - pe d'au - - - tom - ne.

*tranquillo*

Très calme

*dolciiss.*

*très doux et très lié*

Le double plus vite ( $\downarrow = \downarrow$ )

*p*

Main-te-nant, par-fu-me no-tre lit

Le double plus vite ( $\downarrow = \downarrow$ )

Cédez encore

The first system of the musical score features a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on a grand staff. The vocal line begins with a rest, followed by a triplet of eighth notes. The piano accompaniment consists of chords and a triplet of eighth notes in the right hand. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 4/4.

The second system continues the vocal line with two more triplets of eighth notes. The piano accompaniment provides harmonic support with chords and a steady bass line. The lyrics are: "de vi-o-let-te Et tes lèvres a-mou-reu-ses d'i-ris". An alternative vocal line is shown with the word "ou" and a short melodic fragment.

The third system features a vocal line with three triplets of eighth notes. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *poco più sost.* (poco più sostenuto). The lyrics are: "Et brû - - - le dans u - ne cas - so - let - te, cet".

*mp(mf) Un peu retenu*

é - tran - - - ge am - bre gris qui nous gri - - -

*mf Un peu retenu* *dimin. poco a poco* *Très lié*

*presque parlé*

- - - se.

*dim. sempre poco a poco*

*Ped.*      \* *Ped.*      \*

*p*

Mais

*ppp*

*dim. sempre*

à peu près le mouv<sup>t</sup> initial ou même un peu plus lent

gar-de pour de-main cet-te fi-o-le mys-té-ri-eu-se de myr - - rhe

The first system of music features a vocal line in treble clef with a key signature of one flat and a 4/4 time signature. It contains two triplet markings over eighth notes. The piano accompaniment is in bass clef, starting with a piano (*p*) dynamic and a sustained chord in the left hand.

Ces es-sen-ces de rose et de jas-min \_\_\_\_\_ Et

The second system continues the vocal line with a triplet of eighth notes. The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a sustained chord in the left hand.

*Plus soutenu*

lais-sé-moi ce soir dor-mir dans l'or em-bau-mé de tes bou-cles plus

*Plus soutenu*

The third system begins with the instruction *Plus soutenu*. The vocal line includes a triplet of eighth notes. The piano accompaniment is more complex, with a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. The system concludes with a final chord in the left hand.

*3* *3* *3*

dou - ces que tous les sa - chets d'Engaddi, A - vec la fée - ri - que fleur

*sost.*

*presque f*

de ton corps — sou - - ple en - tre mes bras de ma - gi - ci -

*mf* *6 pour 4* *3* *3*

*p*

- en mau - dit. —

*pp*

*8va.*

## II. Paysage

Andante

Piano

The piano introduction consists of three staves. The top staff shows a series of chords in the right hand. The middle staff features a melodic line with the instruction *dolcis.* above it and *lumineux* below it. The line includes a triplet of eighth notes and a five-note phrase. The bottom staff provides harmonic support with chords and bass notes.

Chant

The vocal introduction is on a single staff with lyrics: *Les ar-bres du jar-din se dé coupent dans l'air lé-ger du soir, comme*. It features a triplet of eighth notes. Below the vocal line is the first system of piano accompaniment, including the *très doux* instruction.

The second system of the vocal line continues with lyrics: *s'ils - étaient peints sur une fine soi - - - e. Le bel oi-seau gris qui*. It includes a musical notation for *ma tranquillo*. Below is the corresponding piano accompaniment, featuring a triplet of eighth notes in the right hand.



se ba - lan - - - - - ce sur la bran - che d'un pê - cher fleu - ri

Très calme

Se gar - - de de troubler le si - len - ce d'un seul cri, Tout dort

A tempo

Et la lu - ne qui se mire en l'eau du lac

A tempo

*très calme*

Est comme u - ne min - ce barque au mi - lieu d'un parc

*très lié*

*sf:*

*pp*

il - lu - mi - né d'or

*mp soutenu*

*più p*

3

3

*Très calme*      *Rall. sempre*      *Très lent*

*smorzando*

### III. La rose du rameau sec

Adagio (♩ = 60) *très lent, effacé, très lié*

Chant  
Basse



*Je sais bien, pe-ti-te ro-se d'Engaddi, que je suis*

Adagio (♩ = 60) *très lent, effacé, très lié*

Piano



*laid comme un sau-le qui sèche, Et que j'ai l'air d'un mendiant maudit,*

*Avec ma blonde barbe à longues mèches Qu'on n'a pas ca-ressées depuis ja-dis*

*Rall. - - -*

*Rall. - - -*

Encore plus retenu, et très doux  
*dolciss.*



Je sais bien que tes doigts d'enfant, je le sais, sont trop jeu - nes pour mes mains déjà flé -

Encore plus retenu, suivez  
*très doux*



- tries, Et qu'en me don - nant, mignonne, ton baiser tu avais l'air d'une



ro - se fleu - ri - e Au rameau mort d'un rosier bri - sé

rall. - - - - A tempo

*p*

Pour - tant

j'ai dé-lais.

rall. - - - - A tempo

The first system of the musical score consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in bass clef and features a triplet of eighth notes. The piano accompaniment is in treble and bass clefs, with a complex texture of chords and moving lines. The tempo markings 'rall.' and 'A tempo' are placed above the vocal line.

*cresc. poco a poco*

- sé les men-di-ants trop vieux; J'ai je-té mon bâ-ton tor-du de trem-ble

The second system continues the musical score. The vocal line features a triplet of eighth notes. The piano accompaniment includes a 'cresc. poco a poco' marking. The system concludes with a triplet of eighth notes in the vocal line.

En animant peu a peu

*cresc. poco a poco*

(presque *f*)

Et ce soir,  
En animant peu a peu

resté là - pour - t'ai - - - mer mieux,

The third system of the musical score features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics 'Et ce soir, En animant peu a peu' and 'resté là - pour - t'ai - - - mer mieux,'. The piano accompaniment includes a 'cresc. poco a poco' marking and a 'presque f' dynamic. The system concludes with a triplet of eighth notes in the vocal line.

A tempo  
*p subito (très expressif, mais intérieurement)*

Ce soir à t'a - do - rer tant, il me sem - - ble que

A tempo

je suis beau quand je me vois dans tes yeux ... Rall. - - -

Très lent

Très lent

## IV. La neige

Sans lenteur, presque allegretto

*p legg.*

Chant

Il tombe des fleurs de pê-cher du ciel gris

Piano

*pp* presque lié  
doux et lumineux

*mp*

comme d'une im-men-se cor-beille en-chan-tée; c'est la nei - - - - (ge);

*mp*

*mp*

et, sur - pris, le vieux marchand empaque - té de sa rêche robe de prix

Sans lenteur et très lié

*più p*

ren-tre vite en la mai-son de thé

*pp*

Mais toi ô jolie pe-

(Court arrêt) Sans lenteur et très lié

-tite ai-mée, tu res-te-ras dans ta mai-son clo - - - se

à po-lir l'é-mail fin de tes dents ou le bout de tes on-gles

*m.g.*



ro - - - ses. Et vers l'heure ac cou - tu - mée, tu ne viendras

pas au marché ten - tant où je puis à loi - sir t'admi - rer pendant

que tu choisis les sa - chets et les parfums am - brés au gré

de ta fan-tai - si - - - - - e

*pp* *Rall.* - - - -

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef, containing the lyrics "de ta fan-tai - si - - - - - e". The music is marked with a hairpin crescendo leading to a *pp* (pianissimo) dynamic, followed by a hairpin decrescendo leading to a *Rall.* (Ritardando) marking. The piano accompaniment is written for the grand staff (treble and bass clefs). The right hand features a series of chords and arpeggiated figures, while the left hand provides a harmonic foundation with chords and moving lines.

The second system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line is mostly silent, indicated by a long horizontal line with a few notes. The piano accompaniment continues with complex chordal textures and arpeggiated patterns in both hands, maintaining the harmonic and dynamic context established in the first system.

# V Le ventre merveilleux

Allegro, joyeux et animé

Chant

Allegro, joyeux et animé

Piano

*ff* Arpègez très serré

8

15

Qui a le ven-tre plus

*ff*

gras qu'Hâ-roun — Al Ros-chid

Pas trop vite au début

*mp* *4* *2* *2*

Ventre onc-tu-eux et plein de ri - - des, Ven-tre ro.

Pas trop vite au début

En animant peu à peu

sé comme ce.ri - - - se, De Da-mas à Bou.kha.

En animant peu à peu

Très animé

*ff* *2*

- ra le di - - - -

Très animé

se!

*dimin. poco a poco*

*mf legg.* **Toujours animé**

Qu'il vienne à Bag-dad la jo - li - - e,

*mp* **Toujours animé** clair

A Bag - - dad aux mil - le ter - ras - - ses,

(Pas trop vite)

*presque f*

Pour é - tre nom - mé vi - zir de la cui - si - - -

*cresc.* *poco*

*mf*

- - - - ne, et sur - - veil - ler les mar - mi -

*mp* *m.g.*

- tons aux joues grasses Aux tur - bans blancs à longs

*m.g.*

*mp* 2 2

plis #E - plu - cheurs d'oi - gnons à pleu - reu - ses

*mi* — — — — — *nes* .

*mp*

Qu'il goûte à tous les

*p legg.*

*avec attendrissement*

mets, sor-bets, rô-tis et sau-cis - ses Et s'as-su-re de

*toujours mp*

*p et avec charme*

leur ex - qui - se qua - li - té

*cresc.*

Et sur-tout, que ja - mais son ven-tre pré-ci -



- eux ne mai - gris - se, S'il ne veut ê - - tre,

*f*

prestement, dé - ca - pi - té!

*ff*

*ff très sec*

Un peu retenu, et goguenard

Car cui - si - nier sans tête est peu de cho - se,

*p*

*piteux*

*pp*

Et ce se - rait a - lors min - ce re - mè - de Que d'ê - tre

*mp*

*mp* un peu en dehors

chan - té par le po - ète Ha - fix Com - me le plus expert

*dimin.* *poco a poco*

*dim. poco a poco*

en sau - ces fi - nes, et con - fi - tu - res de ro - ses ...

*dolciss.*

*pp* *onctueux*

*Piteusement mais sans traîner* *rall.* - - - -

ppp

*A tempo* (♩ = ♩.) *Allegro molto* *f* <sup>2</sup> >  
*Mouv<sup>t</sup> du début, gai, animé, très en dehors* *Que ce .*

mf

tr

*lui qui pos - se - de la mer - veil - le des*

f

tr

8

8

ven — — — — — tres, Per-san ou Mè - de,

Et qui veut ê — — — tre vi - zir de

la cui - si - ne Vienne à Bag-dad la  
Unité (♩. = ♩ préc.)

blanche et ro - - - se, et vi - te le di - - -

*ff*

This system contains the first system of music. The vocal line is on a single staff with lyrics. The piano accompaniment consists of two staves. The music is in a key with one flat and a 4/4 time signature. The piano part features a complex texture with many beamed notes and slurs. Dynamics include *ff* and *z*.

*z* *z* *z* *z* *z*

This system contains the second system of music. The vocal line continues with a melodic line. The piano accompaniment continues with similar complex textures. Dynamics include *z* and *ff*.

- - - se !

This system contains the third system of music. The vocal line ends with the word "se!". The piano accompaniment continues with similar complex textures. Dynamics include *z*.

Unité (♩ = ♩. préc.)

*ff* *con fuoco*